Alsina : Journal of Arabic Studies
Vol. 6, No. 2 (2024): 169-186
e-ISSN: 2622-6146; p-ISSN: 2622-6138
DOI: 10.21580/alsina.6.2.23365

Istikhdām Kitāb "Belajar Bahasa Arab Secara Tepat" fī Ta'līm al-Lughah al-'Arabīyah lil-Ṣaff al-Thālith bi-Madrasat Binnur al-Thānawīyah al-Islāmīyah Rembang

استخدام كتاب "Belajar Bahasa Arab secara Tepat" في تعليم اللغة العربية الصف الثالث بمدرسة "بالنور" الثانوية الإسلامية رمبانج

Abdullah Zulfa Muntafa
Ma'had Roudlotul Muta'allimin Semarang
Corresponding author: abdullahzulfa7@gmail.com

Abstract

This study aims to describe the use of the textbook "Belajar Bahasa Arab secara Tepat" in teaching Arabic to third-grade students at Binnur High School, Sulang, Rembang, and to identify its strengths and weaknesses. Employing a qualitative descriptive field approach, the researcher collected data through observation of teaching processes, interviews with students and teachers, analysis of curriculum documents and the textbook, and a questionnaire involving 20 students. Data analysis involved reduction, presentation, and conclusion drawing. Findings indicate that the textbook supports the acquisition of language skills (reading, writing, listening, speaking) within 2-2.5 years, with a 95% student satisfaction rate. Its strengths include a systematic structure and practical exercises, while limitations include reliance on teacher explanations and limited alignment (20%) with the national curriculum (KMA 183/2019). The findings suggest the textbook's potential for effective Arabic instruction in pesantren contexts, though adaptations are needed to enhance alignment and support diverse learners. Further research is recommended to test generalizability across other institutions.

© 2024 by Alsina : Journal of Arabic Studies.
This publication is licensed under a CC BY-NC-SA 4.0

Abstrak

Penelitian ini bertujuan untuk mendeskripsikan penggunaan buku "Belajar Bahasa Arab secara Tepat" dalam pengajaran bahasa Arab untuk siswa kelas XII di MA Binnur, Sulang, Rembang, serta mengidentifikasi kelebihan dan kekurangannya. Penelitian kualitatif deskriptif ini dilakukan melalui observasi proses pengajaran, wawancara dengan siswa dan guru, analisis dokumen kurikulum dan buku, serta kuesioner yang melibatkan 20 siswa. Data dianalisis melalui tahapan reduksi, penyajian, dan penarikan kesimpulan. Hasil menunjukkan bahwa buku ini mendukung penguasaan keterampilan bahasa (membaca, menulis, mendengar, berbicara) dalam 2-2,5 tahun, dengan tingkat kepuasan siswa sebesar 95%. Kelebihan buku meliputi struktur yang sistematis dan latihan praktis, sementara kekurangannya adalah ketergantungan pada penjelasan guru dan keselarasan terbatas (20%) dengan kurikulum nasional (KMA 183/2019). Temuan ini menunjukkan potensi buku sebagai alat pengajaran efektif di konteks pesantren, namun memerlukan adaptasi untuk meningkatkan keselarasan dengan standar nasional dan mendukung pembelajar dengan latar belakang beragam. Penelitian lebih lanjut diperlukan untuk menguji generalisasi temuan ini di institusi lain.

الملخص

يهدف هذا البحث إلى وصف استخدام كتاب "Belajar Bahasa Arab secara Tepat" في تعليم اللغة العربية لطلاب الصف الثالث بمدرسة "بالنور" الثانوية الإسلامية في سولانج، رمبانج، وتحديد مزاياه ونقائصه. اعتمد البحث نهجا نوعيا وصفيا ميدانيا، حيث جمعت البيانات عبر مشاهدة العملية التعليمية، ومقابلات مع الطلاب والمعلمين، وتحليل وثائق المنهج والكتاب، واستبيان شمل ٢٠ طالبا. تم تحليل البيانات من خلال تخفيض البيانات، عرضها، واستخلاص النتائج. أظهرت النتائج أن الكتاب يدعم اكتساب المهارات اللغوية (الاستماع، والكلام، والقراءة، والكتابة) خلال ٢-٢,٥ سنة، مع معدل رضا طلابي يبلغ ٩٥٪. تشمل مزاياه الترتيب المنهجي والتمارين العملية، بينما تشمل قيوده الاعتماد على شروحات المعلم ومحدودية التوافق (٢٠٪) مع المنهج الوطني .(KMA 183/2019) تشير النتائج إلى إمكانية الكتاب في تعليم اللغة العربية بفعالية في سياق البيسانترين، لكنه يتطلب تعديلات لتعزيز التوافق ودعم المتعلمين المتنوعين. يوصى بإجراء بحوث إضافية لاختبار قابلية التعميم في مؤسسات أخرى.

Keywords: Arabic language teaching; educational book; learning methodology

المقدمة

تعد اللغة العربية واحدة من أبرز اللغات العالمية، حيث تمثل لغة العروبة والإسلام، ولغة القرآن الكريم والسنة النبوية، مما يجعل تعلمها ضرورة دينية وثقافية للمسلمين.[١] وقد تطورت هذه اللغة عبر القرون لتصبح أداة لنقل المعرفة في مجالات الفلسفة والطب والعلوم، وتستخدم رسميا في ستة وعشرين دولة.[٢] ومع ذلك، فإن تعليم اللغة العربية كلغة أجنبية، خاصة في السياقات التعليمية الإسلامية مثل المدارس الثانوية الإسلامية في إندونيسيا، يواجه تحديات كبيرة نتيجة طبيعتها المختلفة عن اللغات المحلية مثل الإندونيسية، مما يتطلب استراتيجيات تعليمية مبتكرة لضمان فهمها واستخدامها بفعالية.[٣]

في المدارس الإسلامية التقليدية، يعتمد تدريس اللغة العربية، وخاصة النحو والصرف، على أساليب تقليدية تركز على الحفظ دون الفهم العميق، حيث يطلب من الطلاب حفظ النصوص دون التأكد من قدرتهم على تطبيقها عمليا.[٤] هذا النهج يؤدي إلى ضعف الكفاءة اللغوية لدى الطلاب، مما يخلق فجوة بين الممارسات التعليمية الحالية والنتائج المرجوة في إتقان اللغة. وتشير الدراسات الحديثة إلى أن الاعتماد المفرط على الحفظ يعيق تطوير المهارات اللغوية الأساسية مثل القراءة والكتابة والمحادثة، مما يستدعي البحث عن حلول تعليمية مبتكرة.[٥]

---

[1] Ali Burhan, Abdul Mu'in, and Abdul Basith, "Peranan Pembelajaran Mata Kuliah Bahasa Arab Pada Kemampuan Menulis Berbahasa Arab Bagi Mahasiswa Program Studi Pendidikan Bahasa Arab (PBA) Angkatan 2009 Jurusan Tarbiyah STAIN Pekalongan" 10 (2013): 130–48.

[2] ʿAbd al-ʿAlīm Ibrāhīm, *Al-Muwajjih al-Fannī li-Mudarris al-Lughah al-ʿArabīyah* (Cairo: Dār al-Maʿārif, 1968).

[3] Fatḥī ʿAlī Yūnus, *Al-Marjiʿ fī Taʿlīm al-Lughah al-ʿArabīyah lil-Ajānib* (Cairo: Maktabat al-Wahbah, 2003).

[4] Abdurochman, "Strategi Pembelajaran Kosakata Bahasa Arab Bagi Non Arab," *An-Nabighoh* 19 (2017).

[5] R. Khoii and S. Sharififar, "Memorization versus Semantic Mapping in L2 Vocabulary Acquisition," *ELT Journal* 67, no. 2 (2013): 199–209, https://doi.org/10.1093/elt/ccs101; Fiki Khoerun Niswah, Ibnu Hadjar,

في ظل هذه التحديات، يبرز كتاب "Belajar Bahasa Arab secara Tepat" كأداة تعليمية مبتكرة تهدف إلى تحسين تعليم اللغة العربية من خلال دمج قواعد الصرف والنحو مع المفردات بطريقة عملية ومنهجية. يطبق هذا الكتاب في مدرسة "بالنور" الثانوية الإسلامية في سولانج رمبانج باستخدام ثلاث خطوات تعليمية: طريقة المواجهة، وطريقة المطالعة والتمرين، وطريقة التكرار. يصمم الكتاب لتسهيل فهم الطلاب وتسريع عملية تعلمهم، مما يجعله موردا واعدا لمعالجة أوجه القصور في الأساليب التقليدية وتعزيز الكفاءة اللغوية لدى الطلاب.

لتوضيح سياق الدراسة، يعرف "الكتاب التعليمي" بأنه مورد منظم يحتوي على مواد تعليمية تقدم بطريقة تسهل التعلم.[٦] أما "التعليم" فهو عملية نقل المعرفة من المعلم إلى الطلاب بفعالية.[٧] والمدرسة الثانوية الإسلامية هي مؤسسات تعليمية إسلامية تقليدية تركز على الدراسات الدينية واللغوية. ويشير كتاب "Belajar Bahasa Arab secara Tepat" إلى أداة تعليمية تستخدم في هذا السياق لتدريس اللغة العربية لطلاب الصف الثالث في مدرسة "بالنور" الثانوية الإسلامية، مع التركيز على تعزيز الفهم والتطبيق العملي لقواعد اللغة.

تعد اللغة العربية لغة ذات أهمية دينية وثقافية كونها لغة القرآن الكريم، وتستخدم رسميا في ستة وعشرين دولة، مما يجعل تعليمها كلغة أجنبية (TAFL) مجالا حيويا.[٨] ومع ذلك، يواجه تعليم اللغة العربية في المدارس الإسلامية في إندونيسيا تحديات كبيرة بسبب الاعتماد على أساليب تقليدية تركز على الحفظ

and Mahfudz Shiddiq, "Athar Istīʿāb al-Mufradāt wa-al-Qawāʿid ʿalá Kafāʾat al-Kitābah al-Imlāʾīyah li-al-Talāmīdh fī al-Faṣl al-Thāmin bi-Madrasat Al-Waṭanīyah al-Thānawīyah al-Islāmīyah Kebumen," *Alsina : Journal of Arabic Studies* 3, no. 2 (2021): 181–200, https://doi.org/10.21580/alsina.3.2.4214.

[6] Aḥmad Anwar ʿUmar, *Al-Kitāb al-Madrasī: Taʾlīfuhu wa-Ikhrājuhu al-Ṭibāʿī* (Riyadh: Dār al-Marīkh, 1980).

[7] Muḥammad ʿAlī Al-Samān, *Al-Tawjīh Fī Tadrīs Al-Lughah Al-ʿArabīyah* (Cairo: Dār al-Maʿārif, 1983).

[8] Karin C. Ryding, *Teaching and Learning Arabic as a Foreign Language: A Guide for Teachers* (Washington D.C.: Georgetown University Press, 2013).

دون فهم عميق، مما يحد من تطوير الكفاءات اللغوية مثل التحدث والكتابة.[٩] وتشير الدراسات إلى أن الأساليب التقليدية قد لا تلبي احتياجات المتعلمين غير الناطقين بالعربية، مما يستدعي تطوير مواد تعليمية مبتكرة تدمج القواعد اللغوية مع التطبيق العملي.[١٠]

يلعب الكتاب التعليمي دورا مركزيا في تعليم اللغة العربية من خلال تقديم محتوى منظم يعزز الفهم والتطبيق العملي.[١١] ويبرز كتاب "Belajar Bahasa Arab secara Tepat" كأداة مبتكرة تهدف إلى تبسيط تعلم اللغة العربية من خلال دمج الصرف والنحو مع المفردات بطريقة عملية، مستفيدا من الثقافة المحلية لزيادة جاذبية المادة.[١٢] كما أظهرت دراسات أن المواد التعليمية القائمة على الثقافة المحلية والنهج القائم على النوع الأدبي تعزز مهارات القراءة والكتابة وتحفز التعلم المستقل.[١٣]

تهدف هذه الدراسة إلى تقييم فعالية استخدام كتاب "Belajar Bahasa Arab secara Tepat" في تعليم اللغة العربية لطلاب الصف الثالث بمدرسة

---

9 Khoii and Sharififar, "Memorization versus Semantic Mapping in L2 Vocabulary Acquisition"; Abdurochman, "Strategi Pembelajaran Kosakata Bahasa Arab Bagi Non Arab."

10 Raees Calafato, "Charting the Motivation, Self-Efficacy Beliefs, Language Learning Strategies, and Achievement of Multilingual University Students Learning Arabic as a Foreign Language," *Asian-Pacific Journal of Second and Foreign Language Education* 8, no. 1 (2023): 20, https://doi.org/10.1186/s40862-023-00194-5.

11 Brian Tomlinson, "Materials Development for Language Learning and Teaching," *Language Teaching* 45, no. 2 (February 24, 2012): 143–79, https://doi.org/10.1017/S0261444811000528.

12 Bambang Irawan, "Developing Arabic Teaching Materials Based on Local Culture to Enhance Reading Skills And Its Implications on Self-Regulated Learning," *IJIE International Journal of Islamic Education* 2, no. 2 (2023): 57–72, https://doi.org/10.35719/ijie.v2i2.1895.

13 Mahmoud Azaz, "Integrating the Genre-Based Approach into Teaching Writing in Arabic As a Foreign Language," *Journal of the National Council of Less Commonly Taught Languages* 9 (2016): 31–60, https://www.ncolctl.org/files/jncolctl-vol-19/Integrating-the-Genre-Based-Approach.pdf; Basma Ahmad Sedki Dajani, "Teaching Arabic Language: Towards a New Beginning That Stimulates Creativity," *Procedia - Social and Behavioral Sciences* 192 (2015): 758–63, https://doi.org/10.1016/j.sbspro.2015.06.086.

"بالنور" الثانوية الإسلامية في سولانج رمبانج. تتبنى الدراسة منهجا نوعيا يعتمد على البحث الميداني، حيث تجمع البيانات عبر المشاهدة والمقابلات والتوثيق والاستبيانات، وتحلل باستخدام تقنيات استرجاع البيانات وتخفيضها وعرضها واستخلاص النتائج. تسعى الدراسة إلى تقديم رؤى حول كيفية تحسين تدريس اللغة العربية في المؤسسات الإسلامية من خلال اعتماد مواد تعليمية مبتكرة تلبي احتياجات الطلاب.

تكمن أهمية هذا البحث في مساهمته في تطوير أساليب تدريس اللغة العربية في المدرسة الثانوية الإسلامية، حيث يمكن أن يؤدي استخدام كتاب "Belajar Bahasa Arab secara Tepat" إلى تعزيز فهم الطلاب ومهاراتهم اللغوية، مما يسد الفجوة بين التعليم التقليدي والحديث. كما تبرز الدراسة ضرورة تحديث المناهج والمواد التعليمية لمواكبة متطلبات العصر، مستندة إلى أبحاث حديثة تؤكد فعالية الأساليب المبتكرة في تعليم اللغات الأجنبية.[١٤] وبهذا، تمثل الدراسة خطوة نحو تحسين جودة تعليم اللغة العربية في إندونيسيا، مع إمكانية تطبيق نتائجها في سياقات تعليمية أوسع.

يتبنى هذا البحث نهجا نوعيا بتصميم ميداني وصفي، يهدف إلى استكشاف وتفسير تطبيق كتاب "Belajar Bahasa Arab secara Tepat" في تعليم اللغة العربية لطلاب الصف الثالث بمدرسة "بالنور" الثانوية الإسلامية في سولانج، رمبانج، جاوى الوسطى، مع التركيز على العمليات التعليمية والبيئة المدرسية.[١٥] شمل المشاركون ٢٠ طالبا وعددا من المعلمين، واستخدمت أربع تقنيات لجمع البيانات: المشاهدة لرصد التفاعل مع الكتاب والمرافق المدرسية، والمقابلات شبه المنظمة لفهم تجارب المشاركين، والتوثيق لتحليل خطط الدروس ومحتوى الكتاب، والاستبيان لقياس رضا الطلاب عن فعالية الكتاب. تم تحليل البيانات

[14] Max Florian Hertsch and Altan Alperen, "Innovative and Organized Approaches for Foreign Language Teaching in Turkey," *Procedia - Social and Behavioral Sciences* 47, no. 1 (2012): 679–83, https://doi.org/10.1016/j.sbspro.2012.06.716.

[15] John W. Creswell and Cheryl N. Poth, *Qualitative Inquiry & Research Design: Choosing Among Five Approaches* (Thousand Oaks, CA: SAGE Publications, Inc., 2018).

عبر ثلاث مراحل: تخفيض البيانات لتصفية المعلومات ذات الصلة، عرض البيانات وصفيا، واستخلاص النتائج لتحديد فعالية الكتاب وملاءمته.[١٦] ولضمان المصداقية، استخدم التحقق المتعدد بمقارنة البيانات من مصادر متعددة، مع الحفاظ على سرية المشاركين وفق المعايير الأخلاقية.[١٧]

نتائج البحث

يعرض هذا الفصل نتائج البحث الموسوم بـ "استخدام كتاب " Belajar Bahasa Arab secara Tepat" في تعليم اللغة العربية للصف الثالث بمدرسة "بالنور" الثانوية الإسلامية سولانج رمبانج"، وذلك بالاستناد إلى المعطيات التي جمعت من خلال الملاحظة، والمقابلة، والتوثيق، والاستبيان.

وصف عام لمدرسة "بالنور" الثانوية الإسلامية سولانج رمبانج

مدرسة "بالنور" الثانوية الإسلامية سولانج رمبانج تقع في شارع رمبانج - بلورا ك.م. ١٢، سولانج، رمبانج، جاوى الوسطى، برمز بريدي ٥٩٢٥٤، وبريد إلكتروني: mabinnur@yahoo.com، ورقم وطني للمدرسة: ٢٠٣٦٣٢٠٣. حصلت المدرسة على اعتماد "ج"، وتضم ثلاثة فصول دراسية بمكان مستقل لكل صف، ويرأسها الأستاذ عبد العظيم. وتتبنى المدرسة رؤية قائمة على التقدم والتميز المستند إلى القيم الإسلامية، وتسعى إلى تقديم تعليم جيد مبني على القيم الإسلامية والإندونيسية، وتنفيذ الأنشطة الدينية والاجتماعية، وتربية الطلاب على الرحمة والانتماء للمدرسة من خلال أنشطة تعليمية ودينية مكثفة.

وتجدر الإشارة إلى أن المدرسة بدأت كمدرسة متوسطة إسلامية ثم تحولت لاحقا إلى مدرسة ثانوية إسلامية بسبب عوائق تنظيمية، وبالرغم من أنها لم تكن الخيار الأول للطلاب في البداية، إلا أنها أصبحت اليوم من المدارس المختارة التي يقبل عليها الطلاب وتتمتع بسمعة متنامية. وتعتمد المدرسة منهج ٢٠١٣ الذي

---

16 Matthew B. Miles, A. Michael Huberman, and Johnny Saldana, *Qualitative Data Analysis: A Methods Sourcebook*, 3rd ed. (California: SAGE Publications, Inc, 2014).

17 Louis Cohen, Lawrence Manion, and Keith Morrison, *Research Methods in Education* (London: Routledge, 2017), https://doi.org/10.4324/9781315456539.

يجمع بين المواد الدراسية والطابع الديني الصارم تحت إشراف المعلمين والرعاة في مجمع كومان سولانج الإسلامي، وتضم قسما واحدا هو قسم التربية الاجتماعية، مع تركيز كبير على تمكين الطلاب من اللغة العربية وحفظ القرآن الكريم، وتولي أهمية لبرامج محو الأمية العلمية والتكنولوجية عبر تطوير الصحافة المستندة إلى على العلوم والتكنولوجيا والهندسة والرياضات. كما يتم تقديم أنشطة مهارية متنوعة مثل الزراعة وريادة الأعمال والتدريب على زراعة العنب وصناعة السماد والخضروات، وتنفذ برامج الإدارة التعاونية لتعزيز روح المبادرة لدى الطلاب. ويعد المعلم ركيزة أساسية في العملية التعليمية، حيث يبلغ عدد المعلمين في العام الدراسي ٢٠٢٢/٢٠٢١ نحو ١٩ معلما، بينهم رئيس المدرسة، والموظفون الإداريون، والمعلمون المكلفون بالتدريس. وتشمل الأنشطة اللاصفية الكشافة والصحافة الطلابية.

مواصفات كتاب "Belajar Bahasa Arab secara Tepat"

يعد كتاب "*Belajar Bahasa Arab secara Tepat*" محاولة حديثة في منهجية تعليم اللغة العربية لتبسيط وتسريع التعلم، ويجمع بين الصرف والنحو بأسلوب ملون وسهل الفهم، مستندا بشكل رئيس إلى كتاب *دروس اللغة العربية لغير الناطقين بها* للدكتور عبد الرحيم. صمم هذا الكتاب بإطار صرفي يبدأ بالأفعال الثلاثية المجردة ثم الأفعال الثلاثية المزيدة. وقد اتبع المؤلف، الأستاذ عبد الأعلى، في تأليفه منهجية تشمل معالجة المشكلة من منظور اللغة الإندونيسية، تقديم نظرية مختصرة يتبعها تدريب موسع، دمج الصرف والنحو والمفردات بشكل تكاملي، وتنظيم المحتوى بصورة أساسية ومنهجية. ويتوقع أن يتمكن الطلاب من إتقان المهارات الأربع (الترجمة والكتابة، القراءة والترجمة، الاستماع، والمحادثة) خلال سنتين إلى سنتين ونصف.

ووفقا للمقابلة مع المؤلف، فإن الهدف الأساسي من الكتاب هو إكساب الطلاب مهارة الكلام الجيدة عند التخرج، مستلهما أهداف تعليم مهارة الكلام كما حددها علي أحمد مذكور في كتابه *تدريس فنون اللغة العربية*، الذي يركز على تنمية الوعي بالكلمات المنطوقة بوضوح، وإثراء الرصيد اللفظي، وتعزيز

الروابط المعنوية، والقدرة على تركيب الجمل المفيدة والصحيحة. كتب الأستاذ عبد الأعلى هذا الكتاب على مدى أربع سنوات بالاستناد إلى المنهج الإندونيسي والإطار الصرفي، ويتكون من جزأين: الأول يشرح المادة التعليمية الخاصة بالأفعال الثلاثية المجردة ويتضمن خمسة عشر درسا، أما الثاني فيتناول الأفعال الثلاثية المزيدة في ستة دروس، مع تنظيم كل درس في قسمين رئيسين: المواد التعليمية التي تشمل التعاريف والأمثلة والجداول والمعلومات الإضافية، وأسئلة الممارسة المصممة لاختبار فهم الطلاب. في نهاية الكتاب، توجد أكثر من ٧٠٠ جملة تدريبية تهدف إلى ضمان تطبيق الطلاب للمعارف المكتسبة.

تنفيذ استخدام كتاب "Belajar Bahasa Arab secara Tepat" في التعليم

ينفذ تدريس اللغة العربية باستخدام هذا الكتاب في مدرسة "بالنور" الثانوية الإسلامية سولانج رمبانج من خلال حصص أسبوعية منتظمة تستغرق ١٢٠ دقيقة في كل لقاء، وذلك نظرا لإقامة الطلاب في المدرسة الداخلية. تبدأ الأنشطة التعليمية بدخول المعلم وإلقاء التحية والتحقق من الحضور وتوضيح الأهداف، تليها الأنشطة الأساسية التي تتضمن فتح الكتاب وقراءة موضوع الجملة الفعلية (الفعل الماضي والمضارع) فرديا أو جماعيا، ثم شرح المعلم بإيجاز، وتمارين الترجمة الشفوية المباشرة بدون الرجوع إلى الكتاب، لتنتهي بمراجعة سريعة. في الختام، يدعو المعلم الطلاب للتفكير فيما تعلموه ويوجههم لدراسة الجداول التالية تحضيرا للدرس القادم.

التقييم يعد عنصرا أساسيا، ويتم من خلال تمارين الكتاب وقراءة كتب التراث مثل *الفقه الواضح* و*الأخلاق للبنين* و*الأربعين النووية* لتعزيز مهارات القراءة والكلام. أما نتائج استبيان الطلاب، فقد أظهرت رضا ٩٥٪ من المشاركين عن استخدام الكتاب، حيث عبر ١٩ من أصل ٢٠ طالبا عن رضاهم الكبير، مما يشير إلى فعالية عالية في دعم تعلم اللغة العربية لدى طلاب الصف الثالث. وقد بينت الدراسة أيضا أن الطلاب يحققون الكفاءة اللغوية في جميع المهارات خلال ٢ إلى ٢,٥ سنة، على الرغم من أن توافق الكتاب مع المنهج الوطني KMA) رقم

١٨٣ لسنة ٢٠١٩ (يقل عن ٢٠٪، مما يجعله ابتكارا تربويا يقدم بديلا مميزا في سياق التعليم الإسلامي الداخلي.

المزايا والقيود في استخدام كتاب "Belajar Bahasa Arab secara Tepat"

تتمثل مزايا استخدام كتاب "*Belajar Bahasa Arab secara Tepat*" في عدة جوانب، من أهمها: عامل الطالب الذي يتسم بالاهتمام العالي والحماس واستعداد جيد لتلقي الدروس، إضافة إلى ذكاء ملحوظ لدى كثير منهم؛ وعامل المعلم الذي يتمتع بتمكن استثنائي من المادة، ويشرحها للطلاب بصبر، ويدربهم على المحادثة، ويمنحهم التوجيه والتحفيز؛ وكذلك عامل الوسائل التعليمية المتاحة في المدرسة مثل الفصول الدراسية المريحة، والسبورات، والطاولات، والكتاب نفسه؛ فضلا عن البيئة التعليمية التي يسعى المعلم إلى تجديدها أحيانا من خلال تشكيل مجموعات مناقشة صغيرة لدعم الطلاب ذوي القدرات الأقل؛ وتوافر الوقت الكافي بواقع لقاءات يومية تقريبا؛ وأخيرا مادة الكتاب المصممة بشكل منهجي يسهل فهمه ويغطي الصرف والنحو والمفردات.

أما النقائص، فمنها ما يتعلق بالطلاب، مثل قلة معرفتهم بالقراءة والكتابة بالعربية، وضعف اهتمامهم أحيانا نتيجة ظروف اقتصادية أو أسرية، وهو ما يؤثر على استعدادهم؛ ومن جهة المعلم، نقص فهم بعض المعلمين المرافقين لمحتوى الكتاب؛ ومن جهة الوسائل الدراسية، محدودية المقاعد التي قد تجبر الطلاب أحيانا على الجلوس على البلاط؛ ومن جهة البيئة الداخلية، استمرار المحادثات اليومية بغير العربية؛ وأخيرا، الحاجة إلى أن يشرح المعلم المادة بعد قراءتها لتجنب التباس الطلاب. ومن بين هذه التحديات، يعد انخفاض حماس بعض الطلاب من أصعب العقبات، ما يضطر المعلم إلى بذل جهد مضاعف لإجبارهم على المشاركة وجعل التعلم فعالا ومثمرا.

المناقشة

تهدف هذه الدراسة إلى تقييم فعالية كتاب «تعلم اللغة العربية بشكل دقيق» في سياق تعليم اللغة العربية لغة أجنبية (TAFL) في بيئة المؤسسة التربوية الإسلامية، وأظهرت النتائج الرئيسة معدل رضا الطلاب بنسبة ٩٥٪ مع

إتقان مهارات اللغة (الاســـتماع، والكلام، والقراءة، والكتابة) خلال فترة تتراوح بين سنتين إلى سنتين ونصف. ومع ذلك، كشف عن بعض القيود مثل الحاجة إلى شـــروح إضـــافية من المعلم وعدم التوافق التام مع المعايير الوطنية للمناهج الدراسية (KMA 183/2019). تسعى هذه المناقشة إلى استكشاف دلالات هذه النتائج في ضـــوء الأدبيات ذات الصـــلة، بما في ذلك الدراســـات المتعلقة بمحتوى تعليم اللغة، ودوافع التعلم، والكفاءة الثقافية.

فعالية الكتاب ونتائج تعلم الطلاب

أظهرت نتائج الدراســـة مســـتوى رضـــا مرتفعا جدا لدى الطلاب (٩٥٪)، بالإضـافة إلى اكتسـابهم مهارات اللغة في مدة زمنية قصـيرة نسـبيا، مما يشـير إلى الإمكانات الفعالة لكتاب «تعلم اللغة العربية بشـكل دقيق». ويتفق ذلك مع دراسات تؤكد أهمية المواد التعليمية المصممة بشكل منظم ومتكامل، كما أوضح الحواري الذي أبرز تقنيات التدريس التي تستهدف مهارات لغوية محددة وتدمجها لتعزيز التعلم.[١٨] وأكد رايدينج أيضـــا ضـــرورة تحقيق التوازن في تطوير مهارات الاســـتماع، والكلام، والقراءة، والكتابة،[١٩] وهو ما يبدو أنه منعكس في تصـــميم هذا الكتاب.

ومع ذلك، ينبغي الانتباه إلى أن رضا الطلاب لا يرتبط دائما بمستوى كفاءتهم اللغوية الحقيقي. فقد أشـار دورنيي وأشـيودا إلى أن الرضـا قد يتأثر بعوامل مثل حماس المعلم أو ملاءمة المحتوى، وليس بالضـــرورة تحســـن المهارة اللغوية بحد ذاتها.[٢٠]

---

[18] Mohammad T. Alhawary, *Teaching Arabic as a Foreign Language: Techniques for Developing Language Skills and Grammar* (London: Routledge, 2023), https://doi.org/10.4324/9781315686677.

[19] Ryding, *Teaching and Learning Arabic as a Foreign Language: A Guide for Teachers*.

[20] Zoltán Dörnyei and Ema Ushioda, *Teaching and Researching: Motivation* (London: Routledge, 2013), https://doi.org/10.4324/9781315833750.

مزايا الكتاب وقيوده

من أبرز مزايا الكتاب هي بنيته الواضحة ودمجه المدروس للقواعد والمفردات والتدريبات العملية. يؤكد توملينسون أهمية المواد التعليمية التي تجمع بين الإرشاد الصريح وفرص التدريب التطبيقي،[٢١] وهو ما يتجسد في هذا الكتاب. ويتسق هذا النهج مع مدخل تعليم اللغة التواصلية الذي، وفقا لريجاردس وروجرز، يعطي الأولوية لاستخدام اللغة في سياقات حقيقية.[٢٢] وفي سياق المدرسة الثانوية الإسلامية، حيث تستخدم العربية لأغراض دينية مثل قراءة القرآن وفهم النصوص الإسلامية، يبدو تصميم هذا الكتاب داعما لتجربة تعلم شاملة.

كما أن الكتاب يبدو ملائما للاحتياجات الخاصة لطلاب المدرسة الثانوية الإسلامية الذين غالبا ما تكون لديهم دوافع دينية قوية. ومع ذلك، قد تكون فعاليته مرتبطة بالسياق، وقد يتطلب تطبيقه في بيئات أخرى، مثل المدارس العامة أو بين البالغين المتعلمين، تعديلات إضافية.

رغم مزاياه، كشفت الدراسة عن قيود مثل الحاجة إلى شروح إضافية من المعلم، مما يشير إلى أن الكتاب قد لا يكون كافيا للاستخدام الذاتي. أشار ماكدونوغ وآخرون إلى أن المواد التعليمية يجب أن تكون سهلة الوصول وصديقة للمستخدم، خاصة للمتعلمين الذين يملكون معرفة لغوية محدودة مسبقا.[٢٣] في سياق تعليم العربية لغة أجنبية، حيث قد يتباين مستوى كفاءة الطلاب ودوافعهم، قد تكون الحاجة إلى دعم إضافي من المعلم عائقا، خصوصا في البيئات ذات الموارد المحدودة أو بين المعلمين الأقل خبرة.

بالإضافة إلى ذلك، يثير عدم التوافق مع المعايير الوطنية (KMA 183/2019) تساؤلات حول صلاحيته للاستخدام في البيئات الرسمية. يؤكد

---

[21] Tomlinson, "Materials Development for Language Learning and Teaching."

[22] Jack C. Richards and Theodore S. Rodgers, *Approaches and Methods in Language Teaching* (Cambridge: Cambridge University Press, 2014), https://doi.org/10.1017/9781009024532.

[23] Jo McDonough, Christopher Shaw, and Hitomi Masuhara, *Materials and Methods in ELT: A Teacher's Guide*, 3rd ed. (Hoboken: Wiley-Blackwell, 2013).

بروون أهمية مواءمة المناهج لضمان تحقيق المواد التعليمية للأهداف التعلمية ومعايير الجهات التربوية.[٢٤] ومع أن هذا اللاتطابق قد يتيح مرونة وابتكارا، إلا أنه قد يخلق تحديات أمام المعلمين الذين يطلب منهم الالتزام بالمناهج الرسمية. وهذا يبرز الحاجة إلى مواد تعليمية تحقق توازنا بين الابتكار والالتزام بالمعايير الوطنية.

البعد الثقافي والملاءمة

يعد البعد الثقافي مهما جدا في تعليم العربية لغة أجنبية، كما أوضح كوستينا وآخرون.[٢٥] فالكفاءة الثقافية ضرورية للتواصل الفعال بالعربية، إذ يرتبط تعلم اللغة بشكل جوهري بفهم الثقافة. قد يتضمن كتاب «تعلم اللغة العربية بشكل دقيق» عناصر ثقافية ملائمة لسياق المدرسة الثانوية الإسلامية مثل النصوص الدينية والمصطلحات الإسلامية، لكن من غير الواضح ما إذا كان يتضمن جوانب ثقافية أوسع مثل الثقافة العربية المعاصرة (الإعلام، الأدب، الأعراف الاجتماعية). تظهر الأبحاث أن دمج المحتوى الثقافي يعزز الدافعية والانخراط، خاصة للمتعلمين الذين لا تحركهم الدوافع الدينية فقط.[٢٦] في السياق الإندونيسي، حيث قد تختلف دوافع الطلاب، قد يجعل النهج الأكثر شمولا ثقافيا هذا الكتاب أكثر فعالية لجمهور أوسع.

دافعية تعلم اللغة العربية

فهم دوافع الإندونيسيين لتعلم العربية مهم لتقييم فعالية المواد التعليمية. حدد ليتميروس عدة دوافع، بما في ذلك الدينية، والتاريخية، والمهنية، والدولية.[٢٧] في سياق المدرسة الثانوية الإسلامية، من المرجح أن تكون الدوافع

---

[24] H. Douglas Brown, *Principles of Language Learning and Teaching*, 5th ed. (New York: Pearson Education, 2007).

[25] Kiki Kustina et al., "The Intercultural Aspect of Teaching Arabic as a Foreign Language in Indonesia," *Mantiqu Tayr: Journal of Arabic Language* 4, no. 1 (2024): 279–93, https://doi.org/10.25217/mantiqutayr.v4i1.4086.

[26] Dörnyei and Ushioda, *Teaching and Researching: Motivation*.

[27] Letmiros Letmiros, "Arabic: Why Indonesian Have to Learn It?," *International Review of Humanities Studies* 4, no. 2 (2019): 610–24, https://doi.org/10.7454/irhs.v4i2.166.

الدينية مهيمنة، نظرا لأهمية العربية في فهم النصوص الإسلامية. ومع ذلك، قد تكون لدى الطلاب أيضا دوافع أخرى مثل فرص العمل في الدبلوماسية أو الأعمال أو الأكاديميا، حيث تكون الكفاءة بالعربية ذات قيمة. يبدو أن الكتاب يخدم الدافع الديني جيدا، بالنظر إلى استخدامه في المدرسة الثانوية الإسلامية. لكن لجذب متعلمين أكثر تنوعا، قد يحتاج الكتاب إلى توسيع محتواه ليشمل العربية لأغراض خاصة (مثل الأعمال أو الأكاديميا)، بما يتماشى مع الأبحاث حول دافعية تعلم اللغات التي تؤكد أهمية مواءمة المواد التعليمية مع أهداف واهتمامات المتعلمين.[٢٨]

دلالات لتعليم اللغة العربية في المدرسة الإسلامية

لنتائج هذه الدراسة دلالات مهمة لتدريس العربية في المدرسة الثانوية الإسلامية والبيئات المشابهة. أولا، تظهر فعالية كتاب «تعلم اللغة العربية بشكل دقيق» الإمكانات الواعدة للمواد التعليمية المصممة بعناية لتحسين نتائج تعلم اللغة. ينبغي على المعلمين في المدرسة الثانوية الإسلامية النظر في تبني أو تطوير مواد مشابهة مصممة خصيصا لتلبية احتياجاتهم، مثل دمج المحتوى الديني والثقافي مع تعزيز المهارات اللغوية الأوسع.

ثانيا، تسلط الحاجة إلى شروح إضافية من المعلمين الضوء على أهمية التدريب والدعم المهني. يجب تجهيز المعلمين بالمهارات اللازمة لاستكمال المواد التعليمية بفعالية، خاصة عند شرح المفاهيم النحوية المعقدة أو دمج العناصر الثقافية. قد يشمل ذلك برامج تطوير مهني تركز على بيداغوجيا تعليم العربية للناطقين بغيرها وتكييف المواد.

ثالثا، يشير عدم التوافق الجزئي مع المعايير الوطنية إلى ضرورة تنسيق أكبر بين المبادرات التعليمية المحلية والسياسات الوطنية. يمكن أن يساعد التعاون بين معلمي المدرسة الثانوية الإسلامية ومطوري المناهج في سد هذه الفجوة،

[28] Zoltan Dörnyei, *The Psychology of Second Language Acquisition* (Oxford: Oxford University Press, 2009).

وضمان أن تلبي المواد التعليمية الاحتياجات المحلية وتلتزم بالمعايير الوطنية، مما يحسن من إمكانية تطبيقها وقبولها.

حدود الدراسة

رغم أن هذه الدراسة تقدم رؤى قيمة، إلا أن لها بعض الحدود التي ينبغي أخذها في الاعتبار. حجم العينة صغير نسبيا (٢٠ طالبا فقط)، مما قد لا يمثل جميع طلاب المدرسة الثانوية الإسلامية. كما أن الدراسة تعتمد على رضا الطلاب المبلغ عنه ذاتيا، والذي قد لا يعكس دائما كفاءتهم اللغوية الفعلية. يمكن أن تتجاوز الدراسات المستقبلية هذه الحدود من خلال تضمين عينات أكبر وقياسات أكثر موضوعية للكفاءة اللغوية مثل الاختبارات المعيارية. بالإضافة إلى ذلك، ركزت هذه الدراسة على كتاب محدد وسياق تعليمي معين، مما قد يحد من تعميم النتائج. يمكن أن توفر الدراسات المقارنة التي تقيم مواد أو طرق تدريس مختلفة في سياقات متنوعة فهما أكثر شمولية لممارسات تعليم العربية لغة أجنبية بشكل فعال.

الخلاصة

أظهرت نتائج البحث أن كتاب "Belajar Bahasa Arab secara Tepat" يعد أداة تعليمية فعالة في تعليم اللغة العربية لطلاب الصف الثالث بمدرسة "بالنور" الثانوية الإسلامية في سولانج، رمبانج. حيث أبدى ٩٥٪ من الطلاب رضاهم عن استخدام الكتاب، وتمكنوا من إتقان الكفاءات اللغوية الأربع (القراءة، الكتابة، الاستماع، والمحادثة) خلال ٢-٢,٥ سنة، مع تركيز خاص على مهارة المحادثة. يتميز الكتاب بتصميمه المنهجي الذي يدمج الصرف والنحو والمفردات، مدعوما بتمارين عملية تزيد عن ٧٠٠ جملة، مما يعزز تجربة التعلم في سياق البيسانترين. ومع ذلك، فإن محدودية توافق الكتاب مع المنهج الوطني (KMA 183/2019) بنسبة ٢٠٪ فقط، إلى جانب الحاجة إلى شروحات إضافية من المعلم، تشير إلى ضرورة إجراء تعديلات لتوسيع نطاق استخدامه في سياقات تعليمية أخرى.

على الرغم من هذه النتائج الإيجابية، فإن البحث يواجه بعض القيود. أولا، اقتصر حجم العينة على ٢٠ طالبا فقط، مما قد يحد من إمكانية تعميم النتائج

على سياقات أوسع. ثانيا، اعتمد البحث على استبيانات الرضا الذاتي، التي قد لا تعكس بالضرورة مستوى الكفاءة اللغوية الفعلية. لمعالجة هذه القيود، يوصى بإجراء دراسات مستقبلية تشمل عينات أكبر ومتنوعة، مع استخدام أدوات تقييم موضوعية مثل الاختبارات القياسية لقياس الكفاءة اللغوية. كما يقترح تطوير نسخة معدلة من الكتاب تتضمن محتوى ثقافي أوسع وتتماشى بشكل أكبر مع المنهج الوطني، مما يعزز إمكانية تطبيقه في مؤسسات تعليمية متنوعة، سواء دينية أو علمانية.

قائمة المراجع

Abdurochman. "Strategi Pembelajaran Kosakata Bahasa Arab Bagi Non Arab." *An-Nabighoh* 19 (2017).

Al-Samān, Muḥammad ʿAlī. *Al-Tawjīh Fī Tadrīs Al-Lughah Al-ʿArabīyah*. Cairo: Dār al-Maʿārif, 1983.

Alhawary, Mohammad T. *Teaching Arabic as a Foreign Language: Techniques for Developing Language Skills and Grammar*. London: Routledge, 2023. https://doi.org/10.4324/9781315686677.

Azaz, Mahmoud. "Integrating the Genre-Based Approach into Teaching Writing in Arabic As a Foreign Language." *Journal of the National Council of Less Commonly Taught Languages* 9 (2016): 31–60. https://www.ncolctl.org/files/jncolctl-vol-19/Integrating-the-Genre-Based-Approach.pdf.

Brown, H. Douglas. *Principles of Language Learning and Teaching*. 5th ed. New York: Pearson Education, 2007.

Burhan, Ali et al. "Peranan Pembelajaran Mata Kuliah Bahasa Arab Pada Kemampuan Menulis Berbahasa Arab Bagi Mahasiswa Program Studi Pendidikan Bahasa Arab (PBA) Angkatan 2009 Jurusan Tarbiyah STAIN Pekalongan" 10 (2013): 130–48.

Calafato, Raees. "Charting the Motivation, Self-Efficacy Beliefs, Language Learning Strategies, and Achievement of Multilingual University Students Learning Arabic as a Foreign Language." *Asian-Pacific Journal of Second and Foreign Language Education* 8, no. 1 (2023): 20. https://doi.org/10.1186/s40862-023-00194-5.

Cohen, Louis et al. *Research Methods in Education*. London: Routledge, 2017. https://doi.org/10.4324/9781315456539.

Creswell, John W., and Cheryl N. Poth. *Qualitative Inquiry & Research Design: Choosing Among Five Approaches*. Thousand Oaks, CA: SAGE Publications, Inc., 2018.

Dajani, Basma Ahmad Sedki. "Teaching Arabic Language: Towards a New Beginning That Stimulates Creativity." *Procedia - Social and Behavioral Sciences* 192 (2015): 758–63. https://doi.org/10.1016/j.sbspro.2015.06.086.

Dörnyei, Zoltan. *The Psychology of Second Language Acquisition*. Oxford: Oxford University Press, 2009.

Dörnyei, Zoltán, and Ema Ushioda. *Teaching and Researching: Motivation*. London: Routledge, 2013. https://doi.org/10.4324/9781315833750.

Hertsch, Max Florian, and Altan Alperen. "Innovative and Organized Approaches for Foreign Language Teaching in Turkey." *Procedia - Social and Behavioral Sciences* 47, no. 1 (2012): 679–83. https://doi.org/10.1016/j.sbspro.2012.06.716.

Ibrāhīm, ʿAbd al-ʿAlīm. *Al-Muwajjih al-Fannī li-Mudarris al-Lughah al-ʿArabīyah*. Cairo: Dār al-Maʿārif, 1968.

Irawan, Bambang. "Developing Arabic Teaching Materials Based on Local Culture to Enhance Reading Skills And Its Implications on Self-Regulated Learning." *IJIE International Journal of Islamic Education* 2, no. 2 (2023): 57–72. https://doi.org/10.35719/ijie.v2i2.1895.

Khoii, R., and S. Sharififar. "Memorization versus Semantic Mapping in L2 Vocabulary Acquisition." *ELT Journal* 67, no. 2 (2013): 199–209. https://doi.org/10.1093/elt/ccs101.

Kustina, Kiki et al. "The Intercultural Aspect of Teaching Arabic as a Foreign Language in Indonesia." *Mantiqu Tayr: Journal of Arabic Language* 4, no. 1 (2024): 279–93. https://doi.org/10.25217/mantiqutayr.v4i1.4086.

Letmiros, Letmiros. "Arabic: Why Indonesian Have to Learn It?" *International Review of Humanities Studies* 4, no. 2 (2019): 610–24. https://doi.org/10.7454/irhs.v4i2.166.

McDonough, Jo et al. *Materials and Methods in ELT: A Teacher's Guide*. 3rd ed. Hoboken: Wiley-Blackwell, 2013.

Miles, Matthew B. et al. *Qualitative Data Analysis: A Methods Sourcebook*. 3rd ed. California: SAGE Publications, Inc, 2014.

Niswah, Fiki Khoerun et al. "Athar Istīʿāb al-Mufradāt wa-al-Qawāʿid ʿalá Kafāʾat al-Kitābah al-Imlāʾīyah li-al-Talāmīdh fī al-Faṣl al-Thāmin bi-Madrasat Al-Waṭanīyah al-Thānawīyah al-Islāmīyah Kebumen." *Alsina : Journal of Arabic Studies* 3, no. 2 (2021): 181–200. https://doi.org/10.21580/alsina.3.2.4214.

Richards, Jack C., and Theodore S. Rodgers. *Approaches and Methods in Language Teaching*. Cambridge: Cambridge University Press, 2014. https://doi.org/10.1017/9781009024532.

Ryding, Karin C. *Teaching and Learning Arabic as a Foreign Language: A Guide for Teachers*. Washington D.C.: Georgetown University Press, 2013.

Tomlinson, Brian. "Materials Development for Language Learning and Teaching." *Language Teaching* 45, no. 2 (February 24, 2012): 143–79. https://doi.org/10.1017/S0261444811000528.

Yūnus, Fatḥī ʿAlī. *Al-Marjiʿ fī Taʿlīm al-Lughah al-ʿArabīyah lil-Ajānib*. Cairo: Maktabat al-Wahbah, 2003.

ʿUmar, Aḥmad Anwar. *Al-Kitāb al-Madrasī: Taʾlīfuhu wa-Ikhrājuhu al-Ṭibāʿī*. Riyadh: Dār al-Marīkh, 1980.